


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Введение в специальность
Факультет	Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Английской лингвистики и перевода (АЛиП)
Курс	1 курс

Направление (специальность) 45.03.02 Лингвистика

код направления (специальности), полное наименование

Направленность (профиль/специализация) Перевод и переводоведение

полное наименование

Форма обучения очная

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01» сентября 2021 г.

(При актуализации рабочей программы на заседании кафедры указывается максимальное число записей о актуализации и заполняется следующая форма):

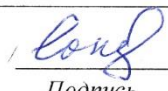
Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № _____ от _____ 20____ г.


Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № _____ от _____ 20____ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № _____ от _____ 20____ г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Алексеев Юрий Геннадьевич	АЛиП	Доцент кафедры АЛиП, к.филол.н., доцент

СОГЛАСОВАНО
Заведующий выпускающей кафедрой английской лингвистики и перевода
 / Соколова И.Н. / <i>Подпись</i> / <i>расшифровка подписи</i>
« 15 » июня 2021 г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:

Цели освоения дисциплины:

- формирование у студента теоретических знаний в области переводоведения;
- формирование у студента комплексных профессиональных и общекультурных компетенций в сфере переводоведения.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомление с историей переводческой деятельности и особенностями переводческой деятельности в современном мире;
- формирование представления о понятиях межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода; комплексного представления о переводе как акте межкультурной коммуникации, как процессе и как результате;
- формирование представления о прагматических аспектах перевода, основных способах прагматической адаптации перевода, об этапах переводческого процесса;
- изучение различных видов переводческих трансформаций и способов их использования при анализе процесса перевода и его результатов;
- формирование представления о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода;
- ознакомление с основными понятиями теории перевода как науки;
- ознакомление студентов с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода, основами частной и специальной теории перевода применительно к конкретной паре языков, со способами решения различных переводческих проблем.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП:

Дисциплина «Введение в специальность» относится к циклу дисциплин Блока 1 в части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы (ОПОП). Данная дисциплина является одной из профилирующих дисциплин в системе подготовки бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение».


Дисциплина читается в 1 семестре 1 курса студентам очной формы обучения и базируется на знаниях, приобретенных в ходе получения среднего образования.

Для освоения дисциплины студент должен иметь следующие «входные» знания, умения, навыки и компетенции:

- знание основ лингвокультурных особенностей текстов;
- знание основ межъязыковых и межкультурных различий в родном языке и иностранном языке;
- умение использовать различные источники информации (справочная литература, компьютерные сети) в целях решения различных задач;
- способность определять коммуникативно-логическую структуру высказывания.

Результаты освоения дисциплины будут необходимы для дальнейшего процесса обучения в рамках поэтапного формирования компетенций при изучении следующих специальных дисциплин:

- «Введение в языкознание»,
- «Общее языкознание»,
- «Литература страны изучаемого языка»,
- «История и культура стран изучаемого языка»,
- «История языка и введение в спецфилологию»,
- «Лингвокультурология»,
- «Философия»,

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

«Теория перевода»,
«Технический перевод»,
«Древние языки и культуры»,

а также для прохождения переводческой и преддипломной практик, для защиты выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты квалификационной работы, и при подготовке и сдаче государственного экзамена.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ


Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
УК-1 - Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	Знать методики поиска, сбора и обработки информации, метод системного анализа Уметь применять методики поиска, сбора, обработки информации, системный подход для решения поставленных задач и осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из актуальных российских и зарубежных источников Владеть методами сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации, методикой системного подхода для решения поставленных задач
ПК-4 - Способен использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	Знать особенности современной научной парадигмы в области филологии и переводоведения, основные практические проблемы перевода и способы их решений Уметь анализировать переводной текст, рассматривая его в контексте конкретной ситуации; грамотно применять основную терминологию, осуществлять выбор соответствующих эквивалентов; критически анализировать и оценивать качество перевода Владеть навыками изучения специальной литературы по изучаемым вопросам; навыками поиска материала в Интернете; навыками поиска переводческих соответствий для переводимых единиц

4. ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах (всего) 2 ЗЕ.

4.2. Объем дисциплины по видам учебной работы (в часах)

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения очная)	
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам 1 семестр
1	2	3
Контактная работа обучающихся с	36	36

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

преподавателем в соответствии с УП		
Аудиторные занятия:	36	36
• Лекции (в т.ч. ПрП)*	18	18
• семинары и практические занятия (в т.ч. ПрП)*	18	18
• лабораторные работы, практикумы (в т.ч. ПрП)*	-	-
Самостоятельная работа	36	36
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др. (не менее 2 видов)	тестирование, устный опрос	тестирование, устный опрос
Курсовая работа	-	-
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	-	зачет
Всего часов по дисциплине	72	72


В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий в таблице через слеш указывается количество часов работы ППС с обучающимися для проведения занятий в дистанционном формате с применением электронного обучения.

**часы ПрП по дисциплине указываются в соответствии с УП, в случае, если дисциплиной предусмотрено выполнение отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.*

4.3. Содержание дисциплины. Распределение часов по темам и видам учебной работы:

Форма обучения очная

Название разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий					Форма текущего контроля знаний
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия, семинары	Лабораторные работы, практикумы			
1	2	3	4	5	6	7	8
Раздел 1. История перевода							
1. История перевода в России и за рубежом.	12	2	2	-	-	8	тестирование, устный опрос
Раздел 2. Перевод как акт межкультурной коммуникации							
2. Теория перевода как научная дисциплина.	8	2	2	-	-	4	тестирование, устный опрос
3. Перевод как	8	2	2	-	-	4	тестирование

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

акт межкультурной коммуникации.							ние, устный опрос
4. Лингвоэтнический барьер и его составляющие.	8	2	2	-	-	4	тестирование, устный опрос
5. Перевод как текст и перевод как процесс.	8	2	2	-	-	4	тестирование, устный опрос
6. Переводческие трансформации.	10	3	3	-	-	4	тестирование, устный опрос
Раздел 3. Уровни эквивалентности							
7. Уровни (типы) эквивалентности.	10	3	3	-	-	4	тестирование, устный опрос
8. Этапы перевода.	8	2	2	-	-	4	тестирование, устный опрос
Итого	72	18	18	-	-	36	-

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. История перевода.

Тема 1: История перевода в России и за рубежом. История перевода в древности. История перевода в Средние века. История перевода за рубежом в 17-18 вв. История перевода за рубежом в 19 в. История перевода за рубежом в 20 в. История перевода за рубежом в 21 в. История перевода в Древней Руси. История перевода на Руси в 14-17 вв. История перевода в России в 18 в. История перевода в России в 1 половине 19 в. История перевода в России в середине – 2 половине 19 в. История перевода в России в начале 20 в. История перевода в СССР во 2 половине 20 в. История перевода в России в 21 в.

Раздел 2. Перевод как акт межкультурной коммуникации.


Тема 2. Теория перевода как научная дисциплина. Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода. Предмет, объект и задачи лингвистической теории перевода. Разделы теории перевода. Связь теории перевода с другими науками.

Тема 3. Перевод как акт межкультурной коммуникации. Проблема определения перевода. Специфика переводческой деятельности. Перевод как центральное звено двуязычной опосредованной коммуникации. Классификации видов перевода.

Тема 4. Лингвоэтнический барьер и его составляющие. Понятие лингвоэтнического барьера. Общая характеристика лингвоэтнических и нелингвоэтнических составляющих процесса перевода.

Тема 5. Перевод как текст и перевод как процесс. Требования к тексту перевода. Семантико-структурное подобие исходного и переводного текстов. Описание перевода как процесса. Детерминанты процесса перевода.

Тема 6. Переводческие трансформации. Определение переводческой

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

трансформации. Мера переводческих трансформаций. Виды переводческих трансформаций.

Раздел 3. Уровни эквивалентности

Тема 7. Уровни (типы) эквивалентности. Суть переводческой эквивалентности. Первый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Второй уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Третий уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Четвертый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Пятый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).

Тема 8. Этапы перевода. Прагматика перевода. Предпереводческий анализ текста. Этапы переводческого процесса. Редактирование перевода. Прагматический аспект перевода. Этика перевода.

6. ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

Раздел 1. История перевода.

Тема 1: История перевода в России и за рубежом. Обсуждение развития перевода с древности до 21 века в России и за рубежом (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для самостоятельного изучения). История перевода в древности. История перевода в Средние века. История перевода за рубежом в 17-18 вв. История перевода за рубежом в 19 в. История перевода за рубежом в 20 в. История перевода за рубежом в 21 в. История перевода в Древней Руси. История перевода на Руси в 14-17 вв. История перевода в России в 18 в. История перевода в России в 1 половине 19 в. История перевода в России в середине – 2 половине 19 в. История перевода в России в начале 20 в. История перевода в СССР во 2 половине 20 в. История перевода в России в 21 в.

Раздел 2. Перевод как акт межкультурной коммуникации.

Тема 2. Теория перевода как научная дисциплина. Обсуждение предпосылок становления и развития лингвистической теории перевода, его предмета, объекта и задач лингвистической теории перевода (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода. Предмет, объект и задачи лингвистической теории перевода. Разделы теории перевода. Связь теории перевода с другими науками.

Тема 3. Перевод как акт межкультурной коммуникации. Рассмотрение проблемы определения перевода и специфика переводческой деятельности (форма проведения – практическое занятие).


Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Проблема определения перевода. Специфика переводческой деятельности. Перевод как центральное звено двуязычной опосредованной коммуникации. Классификации видов перевода.

Тема 4. Лингвоэтнический барьер и его составляющие. Рассмотрение понятия лингвоэтнического барьера (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Понятие лингвоэтнического барьера. Общая характеристика лингвоэтнических и нелингвоэтнических составляющих процесса перевода.

Тема 5. Перевод как текст и перевод как процесс. Обсуждение требований к тексту перевода. Рассмотрение проблемы семантико-структурного подобия исходного и переводного текстов. Описание перевода как процесса (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Требования к тексту перевода. Семантико-структурное подобие исходного и переводного текстов. Описание перевода

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

как процесса. Детерминанты процесса перевода.

Тема 6. Переводческие трансформации. Определение переводческой трансформации и меры переводческих трансформаций (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Определение переводческой трансформации. Мера переводческих трансформаций. Виды переводческих трансформаций.

Раздел 3. Уровни эквивалентности

Тема 7. Уровни (типы) эквивалентности. Изучение 5 уровней эквивалентности (по В.Н. Комиссарову) (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Суть переводческой эквивалентности. Первый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Второй уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Третий уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Четвертый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову). Пятый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).

Тема 8. Этапы перевода. Рассмотрение понятия прагматики перевода и его этапов (форма проведения – практическое занятие).

Вопросы к теме (для обсуждения на занятии). Прагматика перевода. Предпереводческий анализ текста. Этапы переводческого процесса. Редактирование перевода. Прагматический аспект перевода. Этика перевода.

7.ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ, ПРАКТИКУМЫ

Данный вид работы не предусмотрен УП.


8.ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ, КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ, РЕФЕРАТОВ

Данный вид работы не предусмотрен УП.

9.ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ, ЗАЧЕТУ.

Вопросы к зачету:

1. Основные тенденции развития перевода в России и за рубежом.
2. Предпосылки становления и развития лингвистической теории перевода.
3. Предмет, объект и задачи лингвистической теории перевода.
4. Разделы теории перевода. Связь теории перевода с другими науками.
5. Проблема определения перевода.
6. Перевод как центральное звено двуязычной опосредованной коммуникации.
7. Классификации видов перевода.
8. Понятие лингвоэтнического барьера.
9. Общая характеристика лингвоэтнических и нелингвоэтнических составляющих процесса перевода.
10. Перевод как текст и перевод как процесс. Требования к тексту перевода.
11. Семантико-структурное подобие исходного и переводного текстов.
12. Описание перевода как процесса. Детерминанты процесса перевода.
13. Определение переводческой трансформации. Мера переводческих трансформаций.
14. Переводческие трансформации: определение, причины, основные виды (по В.Н. Комиссарову).
15. Лексические трансформации.
16. Грамматические трансформации.
17. Лексико-грамматические трансформации.


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

18. Суть переводческой эквивалентности.
19. Первый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
20. Второй уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
21. Третий уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
22. Четвертый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
23. Пятый уровень эквивалентности (по В.Н. Комиссарову).
24. Этапы перевода.
25. Прагматика перевода.
26. Предпереводческий анализ текста.
27. Этапы переводческого процесса.
28. Стратегии поведения переводчика.
29. Редактирование перевода.
30. Прагматический аспект перевода.
31. Этика перевода.

10. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩИХСЯ

Форма обучения **очная**

Название разделов и тем	Вид самостоятельной работы (<i>проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.</i>)	Объем в часах	Форма контроля (<i>проверка решения задач, реферата и др.</i>)
Раздел 1. История перевода. Тема 1: История перевода в России и за рубежом.	<i>доклад</i>	8	тестирование, устный опрос
Раздел 2. Перевод как акт межкультурной коммуникации. Тема 2. Теория перевода как научная дисциплина.	<i>проработка учебного материала</i>	4	тестирование, устный опрос
Тема 3. Перевод как акт межкультурной коммуникации.	<i>проработка учебного материала</i>	4	тестирование, устный опрос
Тема 4. Лингвотнический барьер и его составляющие.	<i>проработка учебного материала</i>	4	тестирование, устный опрос
Тема 5. Перевод как текст и перевод как процесс.	<i>проработка учебного материала</i>	4	тестирование, устный опрос
Тема 6. Переводческие трансформации.	<i>проработка учебного материала</i>	4	тестирование, устный опрос
Раздел 3. Уровни эквивалентности Тема 7. Уровни (типы) эквивалентности.	<i>проработка учебного материала</i>	4	тестирование, устный опрос
Тема 8. Этапы перевода.	<i>проработка учебного материала, подготовка к</i>	4	тестирование, устный опрос

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		
	сдаче зачета	

11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Список рекомендуемой литературы

основная:

1.Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — URL : <https://urait.ru/bcode/453309>

2.Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — URL : <https://urait.ru/bcode/450223>

3.Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/450082>.

дополнительная:

1. Алексеев Ю.Г. Теория перевода : материалы к семинарским занятиям для студентов 1 курса ФЛМСиПК / Алексеев Юрий Геннадьевич; УлГУ, ИМО, ФЛМСиПК. - Ульяновск : УлГУ, 2018. - Загл. с экрана. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 316 КБ). - Текст : электронный. Режим доступа: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/1194>

2.Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456324>

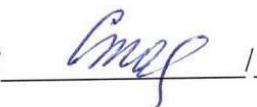
учебно-методическая (разработанная НПП, реализующими ОПОП ВО):

1. Алексеев Ю. Г. Методические указания для самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), по дисциплине «Введение в специальность» / Ю. Г. Алексеев; УлГУ, ИМО, ФЛМСиПК. - Ульяновск : УлГУ, 2019. - Загл. с экрана; Неопубликованный ресурс. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 333 КБ). - Текст : электронный. <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/6029>

Согласовано:

Главный библиотекарь отдела обслуживания
пользователей НБ УлГУ


/Стадольникова Д.Р./



14/06/2021 г.

б) Программное обеспечение :

ОС Microsoft Windows
ОС Альт Рабочая станция
Мой офис Стандартный
Антиплагиат

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Электронно-библиотечные системы:

1.1. IPRbooks : электронно-библиотечная система : сайт / группа компаний Ай Пи Ар Медиа. - Саратов, [2021]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.2. ЮРАЙТ : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Электронное издательство ЮРАЙТ. – Москва, [2021]. - URL: <https://urait.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. Консультант студента : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Политехресурс. – Москва, [2021]. – URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.4. Консультант врача : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Высшая школа организации и управления здравоохранением-Комплексный медицинский консалтинг. – Москва, [2021]. – URL: <https://www.rosmedlib.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.5. Большая медицинская библиотека : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Букап. – Томск, [2021]. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/library/>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.6. Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС Лань. – Санкт-Петербург, [2021]. – URL: <https://e.lanbook.com>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.7. Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Знаниум. - Москва, [2021]. - URL: <http://znanium.com> . – Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.8. Clinical Collection : коллекция для медицинских университетов, клиник, медицинских библиотек // EBSCOhost : [портал]. – URL: <http://web.b.ebscohost.com/ehost/search/advanced?vid=1&sid=9f57a3e1-1191-414b-8763-e97828f9f7e1%40sessionmgr102> . – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

1.9. Русский язык как иностранный : электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов : сайт / ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». – Саратов, [2021]. – URL: <https://ros-edu.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

2. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочная правовая система. /ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2021].


3. Базы данных периодических изданий:

3.1. База данных периодических изданий : электронные журналы / ООО ИВИС. - Москва, [2021]. – URL: <https://dlib.eastview.com/browse/udb/12>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

3.2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО Научная Электронная Библиотека. – Москва, [2021]. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный

3.3. «Grebennikon» : электронная библиотека / ИД Гребенников. – Москва, [2021]. – URL: <https://id2.action-media.ru/Personal/Products>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

4. Национальная электронная библиотека : электронная библиотека : федеральная государственная информационная система : сайт / Министерство культуры

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

РФ ; РГБ. – Москва, [2021]. – URL: <https://нэб.рф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

5. SMART Imagebase // EBSCOhost : [портал]. – URL: <https://ebSCO.smartimagebase.com/?TOKEN=EBSCO-1a2ff8c55aa76d8229047223a7d6dc9c&custid=s6895741>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Изображение : электронные.

6. Федеральные информационно-образовательные порталы:

6.1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральный портал / учредитель ФГАОУ ДПО ЦРГОП и ИТ. – URL: <http://window.edu.ru/> . – Текст : электронный.

6.2. Российское образование : федеральный портал / учредитель ФГАОУ ДПО ЦРГОП и ИТ. – URL: <http://www.edu.ru>. – Текст : электронный.

7. Образовательные ресурсы УлГУ:

7.1. Электронная библиотека УлГУ : модуль АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Web>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.


Согласовано:

Зам. нач. УИТИ | Киселева В.В. | [Подпись]
 Должность сотрудника УИТИ | ФИО | Подпись | Дата

14.06.2021 г.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

<p><i>Лингвистическая компьютерная лаборатория «Центр профессионального развития и прикладных исследований в языках» (аудитория 201)</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 13 посадочных мест. Площадь 40,85 кв.м. Технические средства: 15 персональных компьютеров; проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная. Доступ к Интернет WI-FI</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №103</p>
<p><i>Учебная аудитория 317</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 22 посадочных места. Площадь 32,05 кв.м. Технические средства: ТВ панель; DVD плеер; доска маркерная аудиторная. WI-FI</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №50</p>
<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 320</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 38 посадочных мест. Площадь 43,65 кв.м. Технические средства: проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №58</p>


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

WI-FI	
<i>Лингафонный кабинет 413А</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 12 посадочных мест. Площадь 27,45 кв.м. Технические средства: ТВ панель; телевизор; видеомангофон; DVD плеер; доска аудиторная. WI-FI	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение № 45
<i>Учебная аудитория 502</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 12 посадочных мест. Площадь 23,69 кв.м. Технические средства: телевизор; видеомангофон; доска аудиторная. WI-FI	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №13
<i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125
<i>Учебная аудитория 230</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114
<i>Учебная аудитория 226</i> для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копировальными аппаратами, принтерами, сканерами, переплетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116
<i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119
<i>Отдел обслуживания научной библиотеки (аудитория 316)</i> с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 10 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 31,68 кв.м.	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №78

13. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться одни из следующих вариантов восприятия информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

– для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в
Форма А

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа дисциплины		

аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий, организация работы ППС с обучающимися с ОВЗ и инвалидами предусматривается в электронной информационно-образовательной среде с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

Разработчик



доцент кафедры АЛиП Ю.Г. Алексеев

подпись